

Plays about Thomas More:

Puget de la Serre (1600–1665) *Thomas Morus* and Dutch Translations and Adaptations (1641/42–1735)

Editions

E113. La Serre, M. de [Puget de la Serre, Jean] *Thomas Morus ou Le Triomphe de la Foy, et de la Constance*. . . A Paris, chez Augustin Courbé, 1642. [BNF Rés. Yf 1534; Arsenal: R.ra 456; Conroy p.435(1). A state of edition see p.436; Gibson 474; Worldcat OCLC 494439628, 40416814, 764069256, etc. It is impossible to identify any of the various Worldcat entries reliably with any of the first five editions listed by Conroy on pp.435–37.]

E114. La Serre, M. de [Puget de la Serre, Jean] *Thomas Morus ou Le Triomphe de la Foy, et de la Constance. Tragédie en prose. Dédiée à Madame la Duchesse d'Esquivillon, par Monsieur de la Serre*. A Paris, chez Augustin Courbé, libraire & imprimeur de Monsieur frere du Roy, dans la petite salle du Palais, à la Palme. M. DC. XXXXI. Avec privilege du Roy. [4th Jan. 1642], rpt.1642. 1642 (Yf 511) edition **available online** at <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k5624589q> This online edition from Lyon below is missing almost all of Scene VIII [Google Books: http://books.google.ca/books?id=-2s-TzwenS8C&pg=1](http://books.google.ca/books?id=-2s-TzwenS8C&pg=1) [BNF Rés. Yf 511; Arsenal: Rf 6721; Conroy p.435(2). B₁ state of edition see p.436. Richelieu supposedly wept at the performance of this play (cf. Gibson 327, 494 and 461).]

E115. La Serre, M. de [Puget de la Serre, Jean] *Thomas Morus ou Le Triomphe de la Foy, et de la Constance*. . . A Paris, chez Augustin Courbé, 1642. [BNF Rés. Yf 488; Arsenal: Rf 6722; Conroy p.435(3). First Complete (C state of) edition see p.436.]

E116. [La Serre, M. de [Puget de la Serre, Jean] *Thomas Morus ou Le Triomphe de la Foy, et de la Constance*. . .] [A Paris, chez Augustin Courbé,] [n.d.] [No date. Title page missing? Recueil 1666, BNF Yf 377; Conroy p.435(4). B₂ state of edition see p.436.]

E117. La Serre, M. de [Puget de la Serre, Jean] *Thomas Morus ou Le Triomphe de la Foy, et de la Constance*. . . A Paris, chez Augustin Courbé, [n.d.] [BNF Yf 4839; Sorbonne R.Ra 762; Conroy p.435(5). B₂ state of edition see p.436.]

E118. La Serre, M. de [Puget de la Serre, Jean] «Thomas Morus . . .» in *Les oeuvres chrestiennes de monsieur de La Serre*. . . *Dédiées a la Vierge. Les pensées de l'eternité. Les douces pensées de la mort. Le breviaire des courtisans. Le tombeau des plaisirs du monde. Les saintes affections de Joseph & de Marie. La Vierge mourante sur le calvaire. Le reveille-matin des dames. Les delices de la mort. Les merveilles de l'amour divin. Le miroir qui ne flatte point. L'entretien des bons esprits. La charité dans son throne. Le tombeau des athées. Cantiques sur les attributs de Dieu. La tragedie de Thomas Morus. Et la tragedie de sainte Catherine*. A Paris, chez Antoine de La Perriere. M.DC.XXXVII. [1647] [BNF 17 fol.; Worldcat OCLC 490974788; Conroy p.435(6). Rpt. of 1641/42 edition.]

E119. La Serre, M. de [Puget de la Serre, Jean] *Thomas Morus ou Le Triomphe de la Foy, et de la Constance. Tragédie en prose.* . . Paris: Louis Chamhoudry, 1657. [BNF Yf 9.762; Sorbonne R.ra 763; Worldcat OCLC 562172786; Conroy p.435(7); cf. Gibson 474.]

E120. Schipper, Jan Janszoon, *Thomas Morus, Den grooten Kanselier van Engelant, Met'et verstooten der Koningin Katrijne: Treur-spel gespeelt op d'Amsterdamse Schouwburgh.* Amsterdam: Lescaille, 1659. 77p. Available online at [Google Play: https://play.google.com/store/books/details/Jan_Jacobsz_Schipper_Tomas_Morus_den_groeten_kanse?id=piYUAAAAQAAJ&hl=en](https://play.google.com/store/books/details/Jan_Jacobsz_Schipper_Tomas_Morus_den_groeten_kanse?id=piYUAAAAQAAJ&hl=en). [Dutch. Worldcat OCLC 459049608; Gibson 508. According to Dudok, «many dialogues in the Dutch play bear a striking resemblance to those in the French» (216–17.) See Unterweg, «Dutch Drama,» *Moreana* 25, no. 97 (March 1988): 29–31.]

E121. Sander, Willem van, and Hendrick Bruno. *Thomas Morus ofte Verwinninge van Geloof en Stant-vastigheydt. Eerst in 't Frans buyten Rijn gemaect door den uytnemenden schijver de heer Puget de Serres, Naederhandt in 't Neder-landts over-geset door Heer W. V. S. ende nu in Rijn gebraght door Henrick Bruno, Conrector tot Hoorn.* Hoorn: A. Isaacs van der Beeck, 1660. [Dutch. Dudok; Worldcat OCLC 69009694, 457597439, etc.; cf. Gibson 474. Dutch translation of Puget de la Serre (1642 above). See Unterweg, «Dutch Drama,» 27–29.]

E122. Glazemaker, Jan Hendrik. *Thomas Morus Of de Zegepraal Des Geloofs En der Stant-vastigheit, Treurspel door de Heer de la Serre, Historiesschrijver van Frankrijk, in de Fransche Taal beschreven. Nieuwelijks van J. H. Glazemaker vertaalt.* Amsterdam: Gerrit van Goedesberg, 1668. [Dutch. Dudok; Worldcat OCLC 781630736; cf. Gibson 474. Dutch translation of Puget de la Serre (1642 above). See Unterweg, «Dutch Drama,» 27–29.]

E123. La Serre, M. de [Puget de la Serre, Jean] *Thomas Morus ou Le Triomphe de la Foy, et de la Constance. Tragédie en prose.* . . Paris: Louis Chamhoudry, 1678. [Arsenal Rf 6723; Conroy p.435(8).]

E124. La Serre, M. de [Puget de la Serre, Jean] *Thomas Morus ou Le Triomphe de la Foy, et de la Constance.* . . A Paris, chez Augustin Courbé, 1692. [Worldcat OCLC 469496552.]

E125. [La Serre, M. de = Puget de la Serre, Jean] *Thomas Morus ou Le Triomphe de la Foy, et de la Constance: tragédie en prose.* A Paris, quai des Augustins: chez Demaudouy, à Saint François: Charles Guillaume, à S. Charles, 1735. [BNF Yth 17274; Worldcat OCLC 40906059; Conroy p.435(9); cf. Gibson 474. No Author listed. First published 1641/42.]

Studies

E126. Dudok, Gerhard. "Appendix III: Plays Dealing with Sir Thomas More." *Sir Thomas More and His Utopia*. Ph.D. Diss. U of Amsterdam, 1923. Amsterdam: H. J. Paris, A. J. Kruyt, H. J. Pores, 1923. 214–17. **Available online** at <http://www.archive.org/details/sirthomasmorehis00dudouoft> [Wentworth 590.]

E127. Smith, C. N. "The *Thomas Morus* (c. 1641) de Jean Puget de la Serre." *Moreana* 15, no. 58 (June 1978): 17–31.

E128. Conroy, Jane. «Puget de la Serre: *Thomas Morus ou Le Triomphe de la foi et de la constance*,» et «Puget de la Serre, *Thomas Morus*: éditions et états du texte.» *Terres tragiques: L'Angleterre et l'Ecosse dans la tragédie française du XVIIe siècle*. Préface de Jacques Truchet. Biblio 17, 114. Tübingen: Gunter Narr Verlag Tübingen, 1999. 359–397, 435–37. [Also discusses 17th C French plays on Mary Queen of Scots, Jane Grey, the Earl of Essex and Charles I of England.]

E129. Leroy, Christian. «Lecture de *Thomas Morus ou Le Triomphe de la foi et de la constance* de Puget de La Serre (1641): la première tragédie en prose française.» *Etudes Epistémè* no 2 (2002):250–268.

Available online at http://www.etudes-episteme.org/2e/IMG/pdf/ee_2_art_leroy.pdf

E130. Ibbett, Katherine. "*Thomas Morus ou Le Triomphe de la foi*." *The Style of the State in French Theater, 1630–1660: Neoclassicism and Government*. Farnham, UK: Ashgate, 2009. 43–48.